

KONINKRIJK BELGIE.
-----ROYAUME DE BELGIQUE.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 13 juni 1989 door de Staatssecretaris voor Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "houdende bepalingen inzake de solidariteits-, matigings- en consolideringsbijdragen, alsmede inzake de bijzondere bijdragen en de vermindering van de kinderbijslag voor zelfstandigen", heeft op 5 juli 1989 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat aux Classes moyennes, le 13 juin 1989, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "portant certaines dispositions en matière de cotisations de solidarité, de modération et de consolidation, ainsi qu'en matière de cotisations spéciales et de réduction des allocations familiales pour travailleurs indépendants", a donné le 5 juillet 1989 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP.

Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet streeft volgende doeleinden na :

- 1° Het beoogt een in het verleden gangbare praktijk te bevestigen die erin bestaat dat de moratoriuminteressen die zijn verschuldigd krachtens artikel 4, § 2, van het koninklijk besluit nr. 12 van 26 februari 1982 houdende de sociale solidariteitsbijdrage ten laste van de genietters van bedrijfsinkomsten die niet aan de index van de consumptieprijzen gebonden zijn, en krachtens artikel 4, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 186 van 30 december 1982 houdende de sociale solidariteitsbijdrage verschuldigd voor het jaar 1983 door de genietters van bedrijfsinkomsten die niet aan de index van de consumptieprijzen gebonden zijn, aan de betrokken zelfstandige worden toegekend, ook indien de betaling van de voorlopige sociale solidariteitsbijdrage die aanleiding gaf tot het creditbedrag, na de voorgeschreven termijn is geschied (artikel 1 van het ontwerp).
- 2° Het wil een uitdrukkelijke bepaling invoeren luidens welke, voor de terugbetaling van de bijdragen bedoeld in het koninklijk besluit nr. 290 van 31 maart 1984 tot vaststelling, in de sector van de zelfstandigen, van een bijzondere bijdrage ten laste van de alleenstaanden en van de gezinnen zonder kinderen, en voor de toekenning van de kinderbijslag overeenkomstig artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 291 van 31 maart 1984 houdende vermindering van de kinderbijslag voor zelfstandigen,

.../...

verder rekening moet worden gehouden met de "bedrijfs-inkomsten" zoals die waren omschreven in artikel 11, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, vooraleer die bepaling werd gewijzigd bij artikel 73 van de programmawet van 30 december 1988 (artikel 2 van het ontwerp).

3° Het beoogt de mogelijkheid in te voeren om, overeenkomstig door de Koning uit te werken nadere regelen, de periode te schorsen gedurende welke de verwijlinteressen lopen bedoeld in het koninklijk besluit nr. 289 van 31 maart 1984 houdende tijdelijke maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen met het oog op de vermindering van de openbare lasten en het financieel evenwicht van het sociaal statuut van de zelfstandigen, en in het koninklijk besluit nr. 464 van 25 september 1986 tot consolidering van de maatregelen inzake matiging van de inkomsten der zelfstandigen, ingeval de definitieve afrekening van de betrokken bijdragen aan de onderworpenen wordt toegezonden na een termijn van zesendertig maanden vanaf de datum waarop die interesten zijn beginnen lopen (artikel 3 van het ontwerp).

4° Het breidt de bevoegdheden van de Commissie voor vrijstelling van bijdragen uit tot de aanvragen tot volledige of gedeeltelijke vrijstelling van de solidariteits-, matigings-, consoliderings- en bijzondere bijdragen verschuldigd krachtens de wetten van 2 februari 1982, 6 juli 1983 en 27 maart 1986 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning (artikel 4 van het ontwerp).

5° Het draagt aan de Koning de bevoegdheid op om de modaliteiten vast te stellen waaronder het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen geheel of ten dele de invordering kan verzaken van de solidariteits-, matigings-, consoliderings- en bijzondere bijdragen verschuldigd krachtens de genoemde wetten van 2 februari 1982, 6 juli 1983 en 27 maart 1986 en van de bijhorende gerechtskosten, of niet tot terugbetaling van die bijdragen moet overgaan, ingeval het om geringe bedragen gaat (artikel 5 van het ontwerp).

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Opschrift.

Voorgesteld wordt het opschrift als volgt te formuleren :

"Ontwerp van wet houdende bepalingen inzake de solidariteits-, matigings-, consoliderings- en bijzondere bijdragen ten laste van de zelfstandigen, alsmede inzake de vermindering van de kinderbijslag voor zelfstandigen".

Indieningsbesluit.

Overeenkomstig artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, dient het advies van de afdeling wetgeving aan de memorie van toelichting van het

.../...

ontwerp van wet te worden gehecht. Het is dan ook overbodig in de aanhef van het indieningsbesluit te verwijzen naar dat advies. De bedoelde aanhefverwijzing kan derhalve beter worden geschrapt.

Artikel 1.

Luidens artikel 4, § 2, tweede lid, van het eerdervermelde koninklijk besluit nr. 12 van 26 februari 1982 "zullen moratoriuminteressen toegekend worden ... met ingang van de maand van betaling tot en met de maand waarin de teruggave plaatsgrijpt".

Luidens de bepaling welke artikel 1 van het ontwerp aan het hiervoren overgeschreven voorschrift beoogt toe te voegen, zijn de moratoriuminteressen verschuldigd "ongeacht de datum van de betaling die tot het ontstaan van het creditbedrag heeft geleid".

De ontworpen bepaling geeft op een weinig adequate wijze de bedoeling van de Regering weer : er wordt immers bedoeld dat de moratoriuminteressen zullen verschuldigd zijn, niet "ongeacht de datum van de betaling" (want het is precies "met ingang van de maand van betaling" dat de interesten worden toegekend), maar wel "ongeacht de omstandigheid dat de betaling na de voorgeschreven termijn heeft plaatsgehad".

.../...

De bepaling tot aanvulling van artikel 4, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 12 van 26 februari 1982 (artikel 1, § 1, van het ontwerp), zou dan ook beter als volgt worden geredigeerd :

"De moratoriuminteressen zijn verschuldigd, ook als de betaling die tot het ontstaan van het creditbedrag heeft geleid, buiten de voorgeschreven termijn heeft plaatsgehad".

+

Wat de in paragraaf 2 van artikel 1 ontworpen wijziging van het eerdervermelde koninklijk besluit nr. 186 van 30 december 1982 betreft, zou de bedoeling van de Regering duidelijker tot uiting komen indien, naast de schrapping van de woorden "ten laatste op 31 december 1983 uitgevoerde" in artikel 4, derde lid, van het voornoemde besluit, bovendien een bepaling werd toegevoegd zoals hier voren voorgesteld met betrekking tot het koninklijk besluit nr. 12 van 26 februari 1982.

+

Luidens de in de memorie van toelichting opgenomen commentaar bij artikel 1, moeten "gelijkaardige betwistingen met betrekking tot de matigings- of consolideringsbijdragen en inzake de bijzondere bijdragen ... op analoge wijze worden behandeld".

.../...

Volgens de door de gemachtigde van de Regering verstrekte toelichting is in artikel 1 van het ontwerp alleen sprake van artikel 4, § 2, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 12 van 26 februari 1982 en van artikel 4, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 186 van 30 december 1982, omdat dit de enige bepalingen zijn waaromtrent het Rekenhof opmerkingen heeft gemaakt. Voor vergelijkbare bepalingen in andere besluiten (bijvoorbeeld artikel 4, § 1, van het koninklijk besluit nr. 289 van 31 maart 1984 en artikel 8 van het koninklijk besluit nr. 464 van 25 september 1986) - waaromtrent het Rekenhof tot nog toe geen opmerkingen heeft gemaakt - zou, volgens de gemachtigde, de ontworpen regeling in voorkomend geval eveneens moeten gelden. Dat zou de bedoeling zijn van de aangehaalde passus van de memorie van toelichting.

Het verdient vanzelfsprekend veruit de voorkeur de regeling met betrekking tot eventuele moeilijkheden bij de toepassing van die andere besluiten uitdrukkelijk in de tekst van het ontwerp op te nemen, veeleer dan daaromtrent alleen in de memorie van toelichting aanwijzingen te geven.

Artikel 2.

Dit artikel strekt ertoe, in de eerdergenoemde koninklijke besluiten nrs. 290 en 291, enerzijds, de verwijzing te schrappen naar artikel 11, § 2, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, van welke bepaling het eerste lid werd gewijzigd bij artikel 73 van de

.../...

programmawet van 30 december 1988 en, anderzijds, een omschrijving in te voegen van het begrip "bedrijfsinkomsten" welke overeenstemt met de omschrijving die in het voornoemde artikel 11, § 2, eerste lid, was opgenomen vóór de wijziging van die bepaling door de programmawet van 30 december 1988.

Aangezien, zoals werd bevestigd door de gemachtigde ambtenaar, voor de vaststelling van de bedrijfsinkomsten alleen zal worden afgeweken van het eerste lid van het meergenoemde artikel 11, § 2, en de overige leden van die paragraaf 2 verder zullen worden toegepast, lijkt het weinig adequaat de verwijzing naar artikel 11, § 2, in zijn geheel te schrappen.

Er wordt dan ook voorgesteld die verwijzing in artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit nr. 290 en in artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 291 te behouden en het aan die bepalingen toe te voegen lid als volgt te laten aanvangen :

"In afwijking van artikel 11, § 2, eerste lid, van voornoemd koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 wordt onder "bedrijfsinkomsten" in de zin van het voorgaand lid verstaan de brutobedrijfsinkomsten, ...".

Artikel 2 kan dan als volgt worden geredigeerd :

"Art. 2. § 1. Artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit nr. 290 van 31 maart 1984 tot ..., wordt aangevuld met het volgende lid :

"In afwijking van ... (verder zoals hiervoren voorgesteld en zoals in het ontwerp)".

.../...

§ 2. Artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 291 van 31 maart 1984 tot ..., wordt aangevuld met het volgende lid :

"In afwijking van ...".

Artikel 3.

Luidens de in de memorie van toelichting opgenomen commentaar bij dit artikel zullen niet alleen "de modaliteiten" van de bedoelde schorsing, maar ook "de duur ervan" door de Koning worden bepaald.

Het verdient aanbeveling zulks duidelijk in de tekst van het ontwerp te bepalen, bijvoorbeeld door de ontworpen bepaling aan te vullen met de volgende volzin : "De Koning bepaalt tevens de duur van deze schorsing".

Artikel 4.

Luidens het tweede lid van artikel 22 van het eerdergenoemde koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 is de Commissie voor vrijstelling van bijdragen ermee belast "zonder mogelijkheid van beroep" te beslissen over de aanvragen tot volledige of gedeeltelijke vrijstelling.

Naar analogie met die bepaling schrijve men ook hier : "Zij beslist eveneens en zonder mogelijkheid van beroep over de aanvragen ...".

.../...

Slotopmerking.

Zoals hiervoren werd uiteengezet, strekt artikel 1 van het ontwerp ertoe een gangbare praktijk te bevestigen met betrekking tot de toekenning van moratoriuminteressen en wordt met artikel 2 beoogd, voor de terugbetaling van de bijdragen bedoeld in het koninklijk besluit nr. 290 en voor de toekenning van de kinderbijslag bedoeld in het koninklijk besluit nr. 291, af te wijken van artikel 73 van de programmawet van 30 december 1988.

De doelstelling van die bepalingen kan slechts ten volle worden verwezenlijkt, als de vermelde artikelen met terugwerkende kracht in werking treden.

Het ontwerp zou derhalve moeten worden aangevuld met een bepaling luidens welke :

- artikel 1, § 1, van het ontwerp terugwerkt tot 9 maart 1982 (datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit nr. 12 van 26 februari 1982);
- artikel 1, § 2, terugwerkt tot 1 januari 1983 (datum van inwerkingtreding van het koninklijk besluit nr. 186 van 30 december 1982);
- artikel 2 terugwerkt tot 1 januari 1989 (datum van inwerkingtreding van artikel 73 van de programmawet van 30 december 1988).

OBJET DU PROJET.

L'avant-projet de loi soumis à l'avis du Conseil d'Etat poursuit les objectifs suivants :

- 1° Il vise à confirmer une pratique usuelle par le passé, consistant à accorder au travailleur indépendant, même si le paiement de la cotisation provisoire de solidarité sociale, ayant donné lieu au solde créditeur, a été effectué après le délai prescrit, les intérêts moratoires qui sont dus en vertu de l'article 4, § 2, de l'arrêté royal n° 12 du 26 février 1982 relatif à la cotisation sociale de solidarité à charge des bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation, et en vertu de l'article 4, alinéa 3, de l'arrêté royal n° 186 du 30 décembre 1982 relatif à la cotisation sociale de solidarité due pour l'année 1983 par les bénéficiaires de revenus professionnels non liés à l'indice des prix à la consommation (article 1er du projet).
- 2° Il vise à instaurer une disposition expresse aux termes de laquelle, pour le remboursement des cotisations visées à l'arrêté royal n° 290 du 31 mars 1984 fixant, dans le secteur des travailleurs indépendants, une cotisation spéciale à charge des isolés et des familles sans enfant, et pour l'octroi des allocations familiales conformément à l'article 5 de l'arrêté royal n° 291 du 31 mars 1984 portant diminution des allocations familiales pour travailleurs indépendants, il devra être continué à tenir compte des "revenus professionnels" tels qu'ils étaient définis à l'article 11, § 2, alinéa 1er, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, avant que cette disposition ne fût modifiée par l'article 73 de la loi-programme du 30 décembre 1988 (article 2 du projet).

.../...

- 3° Il vise à instaurer la faculté de suspendre, selon des modalités à déterminer par le Roi, le cours des intérêts de retard visés à l'arrêté royal n° 289 du 31 mars 1984 portant certaines mesures temporaires relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants en vue de la réduction des charges publiques et l'équilibre financier du statut social des travailleurs indépendants, et à l'arrêté royal n° 464 du 25 septembre 1986 consolidant les mesures relatives à la modération des revenus des travailleurs indépendants, lorsque le décompte définitif des cotisations est adressé à l'assujetti dans un délai excédant trente-six mois à compter de la date de leur prise de cours (article 3 du projet).
- 4° Il étend les attributions de la Commission des dispenses de cotisations aux demandes de dispense totale ou partielle des cotisations de solidarité, des cotisations de modération, des cotisations de consolidation et des cotisations spéciales dues en vertu des lois des 2 février 1982, 6 juillet 1983 et 27 mars 1986 accordant certains pouvoirs spéciaux au Roi (article 4 du projet).
- 5° Il charge le Roi de déterminer les modalités selon lesquelles l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants peut renoncer en tout ou en partie au recouvrement des cotisations de solidarité, des cotisations de modération, des cotisations de consolidation et des cotisations spéciales dues en vertu des lois précitées des 2 février 1982, 6 juillet 1983 et 27 mars 1986, et des frais judiciaires y afférents, ou ne pas procéder au remboursement de ces cotisations en raison de la modicité de leur montant (article 5 du projet).

.../...

EXAMEN DU TEXTE.Intitulé.

Il est proposé de formuler l'intitulé comme suit :

"Projet de loi portant certaines dispositions en matière de cotisations de solidarité, de modération et de consolidation et de cotisations spéciales à charge des travailleurs indépendants, ainsi qu'en matière de réduction des allocations familiales pour travailleurs indépendants".

Arrêté de présentation.

Conformément à l'article 3, § 1er, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, l'avis de la section de législation doit être annexé à l'exposé des motifs du projet de loi. Il est donc superflu de se référer à cet avis dans le préambule de l'arrêté de présentation. Il serait préférable, dès lors, d'omettre cet alinéa du préambule.

Article 1er.

Aux termes de l'article 4, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 12 du 26 février 1982 susvisé, "des intérêts moratoires sont accordés ... à compter du mois de paiement jusqu'et y compris le mois au cours duquel la restitution a lieu".

.../...

Aux termes de la disposition que l'article 1er du projet a pour objet d'ajouter à la prescription transcrite ci-dessus, les intérêts moratoires sont dus "nonobstant la date de paiement qui a donné lieu à l'existence du solde créditeur".

La disposition en projet reflète de manière peu adéquate l'intention du Gouvernement : elle signifie, en effet, que les intérêts moratoires seront dus, non pas "nonobstant la date de paiement" (car c'est précisément "à compter du mois de paiement" que les intérêts sont accordés), mais en réalité "nonobstant la circonstance que le paiement a eu lieu après le délai prescrit".

Il serait préférable, dès lors, de rédiger comme suit la disposition qui complète l'article 4, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 12 du 26 février 1982 (article 1er, § 1er, du projet) :

"Les intérêts moratoires sont dus, même si le paiement qui a donné lieu à l'existence du solde créditeur, a été effectué en dehors du délai prescrit".

+

En ce qui concerne la modification de l'arrêté royal précité n° 186 du 30 décembre 1982, faisant l'objet du paragraphe 2 de l'article 1er du projet, l'intention du Gouvernement ressortirait mieux si la suppression, à l'article 4, alinéa 3, de cet arrêté, des mots "effectué au plus tard le 31 décembre 1983" était assortie de l'insertion d'une disposition telle que celle qui a été proposée ci-dessus en ce qui concerne l'arrêté royal n° 12 du 26 février 1982.

+

.../...

Aux termes du commentaire de l'article 1er, figurant dans l'exposé des motifs, "les contestations semblables relatives aux cotisations de modération ou de consolidation et aux cotisations spéciales doivent être traitées de manière analogue".

Selon les renseignements fournis par le délégué du Gouvernement, l'article 1er du projet fait uniquement état de l'article 4, § 2, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 12 du 26 février 1982 et de l'article 4, alinéa 3, de l'arrêté royal n° 186 du 30 décembre 1982 parce qu'il s'agit des seules dispositions qui ont fait l'objet d'observations de la part de la Cour des Comptes. Selon le délégué, le régime en projet devrait également s'appliquer le cas échéant à des dispositions analogues dans d'autres arrêtés (par exemple l'article 4, § 1er, de l'arrêté royal n° 289 du 31 mars 1984 et l'article 8 de l'arrêté royal n° 464 du 25 septembre 1986), dispositions qui, jusqu'à présent, n'ont pas appelé d'observations de la part de la Cour des Comptes. Telle serait la portée du passage précité de l'exposé des motifs.

Il va sans dire qu'il est de loin préférable d'énoncer explicitement dans le texte du projet la règle relative aux difficultés éventuelles lors de l'application de ces autres arrêtés, plutôt que de donner des indications en la matière dans le seul exposé des motifs.

.../...

Article 2.

Cet article vise, d'une part, à supprimer dans les arrêtés royaux n°s 290 et 291 précités la référence à l'article 11, § 2, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, disposition dont l'alinéa 1er avait été modifié par l'article 73 de la loi-programme du 30 décembre 1988 et, d'autre part, à insérer dans ces arrêtés une définition de la notion de "revenus professionnels" correspondant à la définition qui figurait à l'article 11, § 2, alinéa 1er, précité, avant que cette disposition ne fût modifiée par la loi-programme du 30 décembre 1988.

Etant donné qu'en ce qui concerne la fixation des revenus professionnels, comme l'a confirmé le fonctionnaire délégué, il ne sera dérogé qu'à l'alinéa 1er de l'article 11, § 2, précité, et que les autres alinéas de ce paragraphe 2 resteront d'application, il paraît peu adéquat de supprimer la référence à l'article 11, § 2, tout entier.

Il est dès lors suggéré de maintenir cette référence dans l'article 3, § 1er, de l'arrêté royal n° 290 et dans l'article 5 de l'arrêté royal n° 291 et de rédiger le début de l'alinéa qui s'ajoutera à ces dispositions comme suit :

"Par dérogation à l'article 11, § 2, alinéa 1er, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 précité, on entend par "revenus professionnels" au sens de l'alinéa précédent les revenus professionnels bruts, ...".

.../...

L'article 2, pourrait alors être rédigé comme suit :

"Art. 2. § 1er. L'article 3, § 1er, de l'arrêté royal n° 290 du 31 mars 1984 fixant, ... est complété par l'alinéa suivant :

"Par dérogation à ... (la suite comme proposé ci-dessus et comme au projet)".

§ 2. L'article 5 de l'arrêté royal n° 291 du 31 mars 1984 portant ..., est complété par l'alinéa suivant :

"Par dérogation à ...".

Article 3.

Selon le commentaire concernant cet article dans l'exposé des motifs, non seulement "les modalités" du sursis mais également "sa durée" seront déterminées par le Roi.

Il est recommandé de l'énoncer clairement dans le texte du projet, par exemple en complétant la disposition en projet par la phrase suivante : "Le Roi détermine également la durée de ce sursis".

.../...

Article 4.

Aux termes de l'alinéa 2 de l'article 22 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 précité, la Commission des dispenses de cotisations est chargée de statuer, "sans appel", sur les demandes de dispense totale ou partielle.

Par analogie avec cette disposition, on écrira donc : "Elle statue également et sans appel sur les demandes ...".

Observation finale.

Ainsi qu'il a été relevé ci-dessus, l'article 1er du projet vise à confirmer une pratique usuelle en ce qui concerne l'octroi des intérêts moratoires et l'article 2 a pour objet d'instituer une dérogation à l'article 73 de la loi-programme du 30 décembre 1988 pour le remboursement des cotisations visé à l'arrêté royal n° 290 et pour l'octroi des allocations familiales visé à l'arrêté royal n° 291.

L'objectif de ces dispositions ne peut être pleinement réalisé que si les articles mentionnés entrent en vigueur avec effet rétroactif.

.../...

Le projet devrait dès lors être complété par une disposition aux termes de laquelle :

- l'article 1er, § 1er, du projet rétroagit au 9 mars 1982 (date de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal n° 12 du 26 février 1982);
- l'article 1er, § 2, rétroagit au 1er janvier 1983 (date de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal n° 186 du 30 décembre 1982);
- l'article 2 rétroagit au 1er janvier 1989 (date de l'entrée en vigueur de l'article 73 de la loi-programme du 30 décembre 1988).

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : P. VERMEULEN,
Messieurs :

eerste voorzitter,
premier président,

J. NIMMEGEERS,
W. DEROOVER,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

J. GIJSSELS,
J. HERBOTS,

assessoren van de afdeling
wetgeving,
assesseurs de la section
de législation,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. W. DEROOVER.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht
door de H. M. VAN DAMME, auditeur.

Le rapport a été présenté par
M. M. VAN DAMME, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS.

P. VERMEULEN.